

***Mañana del 26 de marzo en la Biblioteca Drik.***

***Conversación entre un hombre joven y un guardia, narrada por el guardia.***

Young man: Egulo ki? Egulo ki hochche ekhane

Joven: ¿Qué son esas? ¿Qué está pasando?

Guard: egulo prodorshoni hochche ekhane

Guardia: Se presenta una exposición.

YM: ki nam etar kin am. Oi eta ki korse. Ki korse eguli. Korse ke. Ki nam tui bol tui bol.

Joven: ¿Cómo se llama? ¿Qué es esto? ¿Qué son todas éstas? ¿Quién lo hizo? ¿Cómo se llama? Dígame.

G: etar nam crossfire bhaiya. Apni janen na...

Guardia: Se llama "Crossfire", hermano. No sabes...

## Amenazas a Shahidul Alam

Escrito por Rezaur Rahman

---

YM: oi e korse ke, korse ke. Ke. Ke. Shohidul alom? Shohidul alom korse. Oi o thake kon jaigai.

Joven: ¿Quién ha hecho eso, quién, quién- Shohidul Alom? Shohidul Alam lo hizo. ¿Dónde vive?

G: bhaiya ami gate er security. Ami ki kore bolbo. She ki kore na kore. Kothai thake. Ami egulo kichu jani na bhaiya.

Guardia: Hermano, soy el de seguridad en la puerta. ¿Cómo se supone que yo deba saber eso -lo que hace o no- y dónde vive? No sé nada, hermano.

YM: ei or ki morar bhoi nai? Or ki morar bhoi nai akdom i? ei or bou polapan nai? Meye chele meye nai? Ei bol nai nai?

Joven: ¿No le teme a la muerte? ¿No le teme a la muerte en absoluto? ¿No tiene familia? ¿No tiene hijos? Dígame.

G: bhai apni ato uttejoto hochchen kano? Amar moton bhodro bhabe kotha bolben apni. Bhodro shore kotha bolben. Eta obhodror jaiga na. apni jebhabe kotha bolchen ebhabe kotha bola hochche na apnar.

Guardia: Hermano, ¿por qué te alteras tanto? Háblame con tranquilidad como yo lo hago. Háblame en un tono amable. Este no es lugar para alguien grosero. No puedes hablar de la forma en que lo haces.

YM: ei beshi bolish na.

## Amenazas a Shahidul Alam

Escrito por Rezaur Rahman

---

Joven: No hable tanto.

G: kano? Ami ki beshi bollam? Apnar shathe ami ki bhabe kotha bolte chai ar apni amar shathe ki bhabe kotha bolchen?

Guardia: ¿Por qué? ¿Dije demasiado? ¿Cómo te estoy hablando y cómo me estás hablando tú?

YM: tui bolish. Shohidul alom jokhon tokhon guli khey morbe. Rastar upore tao

Joven: Debes decir –Shohidul Alom- morirá en cualquier momento de un balazo -en el camino también.

G: bhai apnar nam ta ki bolben please?

Guardia: Hermano, ¿me dices tu nombre, por favor?

YM: ei amar nam shune labh nai. Tobe mone rakhish. Mone rakhish bujhli?

Joven: No necesitas saber mi nombre, pero recuerda –recuerda, ¿lo harás?

G: bhaiya please apnar nam ta bolen na bhaiya. Apni chole jachchen kano? Daran na bolen. Apnar nam ta ektu bolen. Apnar kotha ami bolbo take. Apnar nam ta bolen amake. Ami shamne bolbo.

Guardia: Hermano, por favor dime tu nombre. ¿Por qué te vas? Espera, dime –dime tu nombre.

## Amenazas a Shahidul Alam

Escrito por Rezaur Rahman

---

Yo le voy a contar lo que me dijiste. Dime tu nombre. Yo le diré frente...

YM: walks away:

Joven se va caminando.

G: bhaiya please apnar nam at bolen

Guardia: Hermano, por favor dime cómo te llamas.

YM: tui bolish akta public ei kotha ta bolche.

Joven: Dile que el público dijo eso.

G: ji ami take bolbo

Guardia: Sí, eso le diré.

---

***27 de marzo por la tarde: transcripción de video conversación frente a la policía, entre el hombre joven y SA (a quien el joven no reconoció).***

YM: amra dekhte ashchi crossfire ta lagaise ke. Shontrashi mortase amra shantite baicha asi. Ami shontrashir guli te morte raji na. shontrashi amader ain srinkhola bahinir hate moruk. Ami ta dekhte raji asi. Jara ei shob kortese (pointing to billboard of exhibition), tara hoitase shobche boro shontrashi. Tader crossfire e tader mora uchit.

BD: We came to see who put the crossfire on. Terrorists are dyeing and we are living in peace. I don't want to dye of a shot from a terrorist. Terrorists should dye from our law enforcement guards. I am ready to see that. Those who are doing that (pointing to billboard of exhibition), are the biggest terrorists. They should dye from their own crossfire.

Joven: Venimos a ver quién puso "crossfire". Los terroristas están muriendo y nosotros vivimos en paz. No quiero morir de un balazo de un terrorista. Los terroristas deben morir a manos de nuestros guardianes de la ley. Yo estoy listo para ver eso. Los que están haciendo eso (apunta al anuncio de la exhibición), son los terroristas mayores. Deben morir por su propio crossfire (ejecución).

Police: jara lagaise?

Policía: ¿Los creadores?

YM: jara ei shob babostha korse. Shontrashi mortase ami shantite baicha asi. Aram e asi. Ami chaina amar ma amar bon amar bap re shontrashi ra maira pheluk. Bonre dhoira nia jak. Ami eita chai na. shontrashi re amra palte chai na.

## Amenazas a Shahidul Alam

Escrito por Rezaur Rahman

---

Joven: Los que han preparado todo esto. Los terroristas están muriendo y yo vivo en paz. Vivo en paz. No quiero que los terroristas maten a mi madre, a mi hermana, a mi padre. Que secuestren a mi hermana. No quiero eso. No queremos que aumenten los terroristas.

Police: apni bolte chaitasen crossfire e jara mara gase tara prokrito shontrashi.

Policía: Quiere decir que los que han muerto ejecutados (crossfire) son terroristas en realidad.

YM: akta duita to mortei pare. Desh hoitase ato tuk. Lok hoise sholo koti shotero koti. Dui akta to erokom hobei. Hobe na?

Joven: Uno o dos deben haber muerto. El país es así (pequeño). La población es de 160 millones. Uno o dos deben haber sido así, ¿no cree?

SA (without disclosing his identity): apni ki prodorshoni ta dekhechen bhaiya. Apni dekhechen?

Shahidul Alam (sin revelar su identidad). ¿Vas a ver esta exhibición, hermano? ¿Vas a verla?

YM: amar dekhar ichcha nai.

Joven: No quiero verla.

TERMINA

## Amenazas a Shahidul Alam

Escrito por Rezaur Rahman

---

---

S.I. আ.সো.স্বাস্থ্যকেন্দ্র ইনসিডেন্ট ত্রুটি রিপোর্ট  
০৩৭০০ ২২/০৩/২০

২৭/৩/২০২০

বরাবর,  
ডায়ালিসিস সেন্টার  
বিশ্বমতি হাসান হুমায়ুন মেডিকেল  
বিশ্বমতি, ঢাকা,  
বিঃদ্র: সার্বিক জায়গা,

সূত্র: - স্বাস্থ্য অধিদপ্তর থেকে -  
নং-০০৪২/০৩/২০২০

*(Signature)*  
ডিউটি অফিসার  
বিশ্বমতি মেডিকেল সেন্টার  
ডি.এম.পি. ডাক

প্রিয় মহোদয়,

আমি, নিম্ন স্বাক্ষরকারী এ মামলার অধিনে কাজ করছি। আমি  
ফর্ম নং ০৫ এ (নতুন) সূত্র নং ৫৬-৩৭ বাসী অধিনে হুজুর গ্যাম্বারী  
২২/৩/২০২০ ইং তারিখে হুজুর অধিনে নিমিত্তে নিমিত্তে হুজুর  
স্বাক্ষর অধিনে গও ২৭/৩/২০২০ ইং তারিখে হুজুর দিকে অগতিরিক্তে হুজুর  
হুজুর আমিরিয়া নানারাম গাবিগাম্বার ও উত্তরীতি স্বাক্ষর করে, ফর্ম নং ও  
ফর্ম নং হুজুর হুজুর অন্য স্বাক্ষর মাথায় বিঃ আমিরিয়া আমিরিয়া উত্তরীতি  
হুজুর গাবিগাম্বার ও উত্তরীতি স্বাক্ষর করে, এ মামলার, অধিনে আমিরিয়া  
স্বাক্ষরীতি ক্রটি হুজুর স্বাক্ষর হুজুর স্বাক্ষর করে, আমিরিয়া হুজুর হুজুর  
মামলার স্বাক্ষরীতি মামলার হুজুর স্বাক্ষরীতি আমিরিয়া আমি,  
আমিরিয়া আমিরিয়া হুজুর স্বাক্ষরীতি হুজুর স্বাক্ষরীতি আমিরিয়া  
আমিরিয়া হুজুর স্বাক্ষরীতি আমিরিয়া হুজুর স্বাক্ষরীতি আমিরিয়া  
আমিরিয়া হুজুর স্বাক্ষরীতি আমিরিয়া হুজুর স্বাক্ষরীতি আমিরিয়া  
আমিরিয়া হুজুর স্বাক্ষরীতি আমিরিয়া হুজুর স্বাক্ষরীতি আমিরিয়া

আমিরিয়া স্বাক্ষর

ড: হুজুর আমিরিয়া  
পিতা: ড: আমিরিয়া আমিরিয়া  
ঠিকানা: হুজুর গ্যাম্বারী  
বাসী: ৫৬  
গোড: ০৫ এ (নতুন)  
বিশ্বমতি, ঢাকা-০২০০